



Les informations paraissant dans la rubrique « Association du personnel » sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

COMITE EXECUTIF

Il y a un nouveau Comité Exécutif - permettez-nous de nous présenter !

J. BLANCHARD (France)
G. BONNEFOND (France)
K. GASE (Pays-Bas/Netherlands)
W. KHOL (Autriche/Austria)
L. LEISTAM (Suède/Sweden)
R. NOYES (Grande-Bretagne/United Kingdom)
R. PITTIN (France)
H. REICH (Allemagne/Germany)
M. VITASSE (France)

EXECUTIVE COMMITTEE

There's a new Executive Committee - let's introduce ourselves !

☐ Un Comité Exécutif sans étiquette politique de nationalités et de catégories professionnelles différentes.

☐ An Executive free from political bias multinational and multi-disciplinary.

QUELS SONT LES PROBLEMES DEVANT NOUS ?

- Pensions :
Obtenir des pensions garanties et dont le niveau est comparable à celui d'autres Organisations Européennes.
- Permis de séjour et de travail pour les membres de leurs familles dans les Etats Hôtes :
Le personnel du CERN et les membres de sa famille seront-ils les "nomades de l'Europe" ?
- Salaires :
L'application de l'indice pour les salaires et pensions, en utilisant des cadres de référence justes.
- Politique de l'emploi :
Le moral est bas à cause d'un manque de profil de carrière (promotion par "Jury de Jugement"), nombre négligeable de nouveaux arrivants, manque de concertation dans l'élaboration des décisions à tous les niveaux.
- Unification du personnel :
Les Statuts de l'Association sont à modifier afin d'assurer la représentation de tous les groupes de personnel.

QUELLES SONT NOS INTENTIONS ?

- . Tenir les délégués du Conseil informés.
 - a) Les résumés des réunions du Comité Exécutif ainsi que les résumés des documents importants seront diffusés aux délégués.
 - b) Nous aimerions établir un système de co-ordonnateurs divisionnels qui seraient responsables de l'animation des délégués divisionnels et en contact permanent avec le Président de l'Association.

WHAT ARE THE PROBLEMS BEFORE US ?

- Pensions :
To obtain guaranteed benefits comparable with those of other European Organisations.
- Family residence and work permits in Host States :
Are CERN staff and their families to be the "rootless nomads of Europe" ?
- Salaries :
Correct and automatic indexation of salaries and pensions-using valid reference frameworks if comparisons are to be made.
- Staff policy :
Morale is low, due to poor career prospects ("trial by jury" promotions), negligible recruitment, lack of collaboration in decision-making at all levels.
- Staff unity :
The Statutes of the Staff Association need modifying to ensure proper representation of all groups.

WHAT ARE OUR PLANS ?

- . To keep Council delegates informed.
 - a) They will be regularly sent notes on the Executive Committee meetings, and résumés of important documents.
 - b) We should like to form a system of Divisional Co-ordinators responsible for the motivation of delegates in each Division, reporting to the President.

Etablir des Groupes de travail sur les sujets suivants :

1. Pensions et contacts avec les pensionnés ;
2. Organisations coordonnées - notre association éventuelle pour nos salaires et pensions ;
3. Permis de séjour et de travail pour les membres de la famille du personnel dans les Etats Hôtes ;
4. Statistiques et données ;
5. Conditions de travail et Politique de l'emploi ;
6. Statuts de l'Association du Personnel ;
7. Travail par roulement ;
8. Concertation dans l'élaboration des décisions dans le travail ;
9. Relations extérieures ;
10. Hygiène, Sécurité et Accidents professionnels ;
11. Enseignement et Formation.

AIDEZ-VOUS VOUS-MÊME EN VOUS JOIGNANT A NOUS !

To set up working groups on the following subjects :

1. Pensions and contact with pensioners ;
2. Co-ordinated Organisations - our possible association with them on salaries & pensions ;
3. Staff Status - residence and work permits in the Host States for the families of staff ;
4. Statistics/information - to collect and interpret facts and figures ;
5. Working conditions and Staff policy ;
6. Statutes of the Staff Association ;
7. Shift working ;
8. Collaboration in decisions affecting our work ;
9. External relations ;
10. Health, Safety and Professional accidents ;
11. Education and training.

WHY NOT JOIN US AND HELP YOURSELF ?

REFERENDUM

Comme annoncé, le dépouillement du référendum pour un changement éventuel de l'horaire normal de travail a été effectué par les Scrutateurs de l'Association, jeudi 3 juillet 1980.

Les résultats de ce dépouillement sont comme suit :

Inscrits	3.864	)	
		(	soit une participation de
<u>Votants</u>	2.586	)	66,9 %
	(Nuls	138	
	) Blancs	9	
	(<u>Exprimés</u>	2.439	
	(oui	1.587, soit 65,1%	
	) non	852, " 34,9%	

Une demande formelle a été adressée à l'Administration afin qu'elle puisse prendre les mesures nécessaires pour rendre effectif le changement d'horaire dès la fin de la période d'été.

COMMISSION EXECUTIVE DU 3 JUILLET 1980

Comme paru dans le Bulletin de la semaine dernière, l'Association du Personnel a demandé la traduction des conclusions du Groupe d'Etude Interne sur les Pensions afin d'informer tout le personnel.

L'Association du Personnel fera ses commentaires sur le prochain Bulletin.

As announced, the ballot papers from the referendum on a possible change of working hours have been opened by the polling officers on Thursday 3rd July 1980.

The results of the count are as follows :

Listed members	3.864	)	
<u>Number of votes</u>	2.586	(	66,9% participation
		)	
	Nul and void	138	
	Blank	9	
<u>Number of valid votes</u>	2.439		
	(Yes	1.587 - 65,1% of valid votes	
	) No	852 - 34,9% " " "	

The CERN Administration has been asked to take the necessary steps to introduce the change of working hours as from the end of summer time.

EXECUTIVE BOARD MEETING 3rd JULY 1980

As reported in last week's Bulletin the Association had asked that the conclusions of the report by the Internal Study Group on pensions be translated into French for distribution to all personnel.

The Staff Association will comment in next week's Bulletin.